

中信改革发展研究基金会·中国道路丛书·译丛



# 美国社会经济五个基本问题

[美] 詹姆斯·M. 斯通◎著  
忠华◎译

**美国面临的巨大挑战**

财政收支平衡 / 分配不平等 / 教育 / 医疗保健 / 金融改革

中信出版集团

5  
EASY  
THESES

---

# 美国社会经济五个基本问题

[美] 詹姆斯·M. 斯通◎著  
忠华◎译

图书在版编目 ( CIP ) 数据

美国社会经济五个基本问题 / ( 美 ) 詹姆斯 · M. 斯通  
著 ; 忠华译 . -- 北京 : 中信出版社 , 2017.4  
( 中国道路丛书 )  
书名原文 : 5 Easy Theses  
ISBN 978-7-5086-7374-5

I . ①美… II . ①詹… ②忠… III . ①社会问题 -  
研究 - 美国 ②经济 - 研究 - 美国 IV . ① D771.28  
② F171.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 047389 号

5 Easy Theses by James M. Stone  
Copyright ©2016 by James M. Stone  
First published in the United States by Houghton Mifflin Harcourt, New York, New York  
Simplified Chinese translation copyright ©2017 by CITIC Press Corporation  
ALL RIGHTS RESERVED  
本书仅限中国大陆地区发行销售

## 美国社会经济五个基本问题

著 者 : [ 美 ] 詹姆斯 · M. 斯通  
译 者 : 忠 华  
审 校 : 欧树军  
出版发行 : 中信出版集团股份有限公司  
( 北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029 )

承 印 者 : 北京画中画印刷有限公司

开 本 : 787mm × 1092mm 1/16  
版 次 : 2017 年 4 月第 1 版  
京权图字 : 01-2016-9501  
书 号 : ISBN 978-7-5086-7374-5  
定 价 : 52.00 元

印 张 : 15.75 字 数 : 195 千字  
印 次 : 2017 年 4 月第 1 次印刷  
广告经营许可证 : 京朝工商广字第 8087 号

版权所有 · 侵权必究  
如有印刷、装订问题, 本公司负责调换。  
服务热线: 400-600-8099  
投稿邮箱: author@citicpub.com

## 《中国道路丛书》学术委员会

学术委员会主任：孔 丹

委 员（按姓氏笔画）：

丁 耘	马 戎	王小强	王绍光	王海运	王维佳
王湘穗	方流芳	尹韵公	甘 阳	卢周来	史正富
冯 象	吕新雨	乔 良	向松祚	刘 仰	刘小枫
刘纪鹏	刘瑞生	玛 雅	苏 力	李 玲	李 彬
李希光	李若谷	杨松林	杨凯生	何 新	汪 晖
张 宇	张文木	张宇燕	张维为	陈 平	陈春声
武 力	罗 援	季 红	金一南	周和平	周建明
房 宁	赵汀阳	赵晓力	祝东力	贺雪峰	聂庆平
高 梁	黄 平	黄纪苏	曹 彤	曹和平	曹锦清
崔之元	梁 晓	彭光谦	韩毓海	程曼丽	温铁军
强世功	蒲 坚	熊 蕾	潘 维	霍学文	戴锦华

## 《中国道路丛书》编辑委员会

编委会主任：孔丹

编委会执行主任：季红

委员（按姓氏笔画）：

王晓泉 王海龙 王湘穗 玛雅 张宇 张桐

欧树军 祝东力 高梁 陶庆梅 黄平 彭光谦

韩毓海 强世功 鄢一龙

## 《中国道路丛书》总序言

新中国成立 60 多年以来，中国一直在探索自己的发展道路。特别是在改革开放 30 多年的实践中，努力寻求既发挥市场活力，又充分发挥社会主义优势的发展道路。

改革开放推动了中国的崛起。怎样将中国的发展经验进行系统梳理，构建中国特色的社会主义发展理论体系，让世界理解中国的发展模式？怎样正确总结改革与转型中的经验和教训？怎样正确判断和应对当代世界的诸多问题和未来的挑战，实现中华民族的伟大复兴？这都是对中国理论界的重大挑战。

为此，我们关注并支持有关中国发展道路的学术中一些有价值的前瞻性研究，并邀集各领域的专家学者，深入研究中国发展与改革中的重大问题。我们将组织编辑和出版反映与中国道路研究有关的成果，用中国理论阐释中国实践的系列丛书。

《中国道路丛书》的定位是：致力于推动中国特色社会主义道路、制度、模式的研究和理论创新，以此凝聚社会共识，弘扬社会主义核心价值观，促进立足中国实践、通达历史与现实、具有全球视野的中国学派的形成；鼓励和支持跨学科的研究和交流，加大对中国学者原创性理论的推动和传播。

本《丛书》的宗旨是：坚持实事求是，践行中国道路，发展中国学派。

始终如一地坚持实事求是的认识论和方法论。总结中国经验、探讨中

国模式，应注重从中国现实而不是从教条出发。正确认识中国的国情，正确认识中国的发展方向，都离不开实事求是的认识论和方法论。一切从实际出发，以实践作为检验真理的标准，通过实践推动认识的发展，这是中国共产党的世纪奋斗历程中反复证明了的正确认识路线。违背它就会挫折失败，遵循它就能攻坚克难。

毛泽东、邓小平是中国道路的探索者和中国学派的开创者，他们的理论创新始终立足于中国的实际，同时因应世界的变化。理论是行动的指南，他们从来不生搬硬套经典理论，而是在中国建设和改革的实践中丰富和发展社会主义理论。我们要继承和发扬这种精神，摒弃无所作为的思想，拒绝照抄照搬的教条主义，只有实践才是真知的源头。本《丛书》将更加注重理论的实践性品格，体现理论与实际紧密结合的鲜明特点。

坚定不移地践行中国道路，也就是在中国共产党领导下的中国特色社会主义道路。我们在经济高速增长的同时，也遇到了来自各方面的理论挑战，例如将新中国改革开放前后两个历史时期彼此割裂和截然对立的评价；例如极力推行西方所谓“普世价值”和新自由主义经济理论等错误思潮。道路问题是大是大非问题，我们的改革目标和道路是高度一致的，因而，要始终坚持正确的改革方向。历史和现实都告诉我们，只有社会主义才能救中国，只有社会主义才能发展中国。在百年兴衰、大国博弈的历史背景下，中国从积贫积弱的状态中奋然崛起，成为世界上举足轻重的大国，成就斐然，道路独特。既不走封闭僵化的老路，也不走改旗易帜的邪路，一定要走中国特色的社会主义正路，这是我们唯一正确的选择。

推动社会科学各领域中国学派的建立，应该成为致力于中国道路探讨的有识之士的宏大追求。正确认识历史，正确认识现实，积极促进中国学者原创性理论的研究，那些对西方理论和价值观原教旨式的顶礼膜拜的学风，应当受到鄙夷。古今中外的所有优秀文明成果，我们都应该兼收并蓄，

但绝不可泥古不化、泥洋不化，而要在中国道路的实践中融会贯通。以实践创新推动理论创新，以理论创新引导实践创新，从内容到形式，从理论架构到话语体系，一以贯之地奉行这种学术新风。我们相信，通过艰苦探索、努力创新得来的丰硕成果，将会在世界话语体系的竞争中造就立足本土的中国学派。

本《丛书》具有跨学科及综合性强的特点，内容覆盖面较宽，开放性、系统性、包容性较强。分为学术、智库、纪实专访、实务、译丛等类型，每种类型又涵盖不同类别，例如在学术类中就涵盖文学、历史学、哲学、经济学、政治学、社会学、法学、战略学、传播学等领域。

这是一项需要进行长期努力的理论基础建设工作，这又是一项极其艰巨的系统工程。基础理论建设严重滞后，学术界理论创新观念不足等现状是制约因素之一。然而，当下中国的舆论场，存在思想乱象、理论乱象、舆论乱象，流行着种种不利于社会主义现代化事业和安定团结的错误思潮，迫切需要正面发声。

经过 60 多年的社会主义道路奠基和 30 多年改革开放，我们积累了丰富的实践经验，迫切需要形成中国本土的理论创新和中国话语体系创新，这是树立道路自信、制度自信、理论自信，在国际上争取话语权所必须面对的挑战。我们将与了解中国国情，认同中国改革开放发展道路，有担当精神的中国学派，共同推动这项富有战略意义的出版工程。

中信集团在中国改革开放和现代化建设中曾经发挥了独特的作用，它不仅勇于承担大型国有企业经济责任和社会责任，同时也勇于承担政治责任。它不仅是改革开放的先行者，同时也是中国道路的践行者。中信将以历史担当的使命感，来持续推动中国道路出版工程。

2014 年 8 月，中信集团成立了中信改革发展研究基金会，构建平台，凝聚力量，致力于推动中国改革发展问题的研究，并携手中信出版社共同



进行《中国道路丛书》的顶层设计。

本《丛书》的学术委员会和编辑委员会，由多学科多领域的专家组成。我们将进行长期的、系统性的工作，努力使《丛书》成为中国理论创新的孵化器，中国学派的探讨与交流平台，研究问题、建言献策的智库，传播思想、凝聚人心的讲坛。

孔丹

2015年10月25日

## 序

我认真阅读了詹姆斯·M. 斯通的新作，受益颇多，也感慨颇多。

斯通先生是我的老朋友，他长期从事金融工作，是美国普利茅斯·洛克（Plymouth Rock）保险公司的创始人，在美国金融市场从业多年，对这个市场有着直接的了解和亲身经历。他又长期担任保险业和商业期货的州一级和联邦监管者，对金融市场的看法比较均衡和全面。

斯通先生还是一个思想者，对金融之外的领域广有涉猎并进行了深入思考，包括财政平衡、收入不平等、教育、医疗保健，它们与金融改革一起，并列为本书的五大重点议题，也是涉及美国经济可持续发展的根本性和结构性问题。长期以来，相关的讨论和研究材料可谓汗牛充栋，解决方案和建议也是见仁见智。斯通先生基于对市场的深刻理解和独立观察，认为这五大难题并非无解。解决方案其实十分简单、显而易见，关键是政治层面要有勇气和决断力。

美国是全球最大和最发达的经济体，中国是正在快速成长且体量很大的发展中经济体。美国经济中的这些结构性问题，在中国或多或少都存在，在今后的发展中或早或晚也可能遇到。比如，金融机构“大而不能倒”的系统性风险、杠杆率过高，人口老龄化引发的社保可持续性问题，教育与就业脱节问题，等等。

从这个意义上，斯通先生的这本书在中国出版，对中国市场从业者、决策者及其他读者都会带来一定的启发。他们不仅可以从中了解美国经济的结构性挑战，还会受到警醒并为中国经济现在和未来的风险未雨绸缪、

早做准备。

当然，中美国情不同，发展阶段不同。金融创新在美国是过度的问题，在中国则更多是创新不足；社保和医疗在美国有过度支出和效率问题，在中国则是保障水平不高和范围偏窄的问题。读斯通先生的这本书，不一定要同意他的观点，也不一定要把他的解决方案搬到中国来。我所欣赏的，是他能够从市场、监管者和学术等多个角度分析问题，给出的建议也充分考虑到现实可操作性。走出象牙塔，不囿于利益或成见，多角度、平衡而独立，才是建设性解决问题的方式。

博鳌亚洲论坛秘书长 周文重

2016年8月3日

## 目录 |

序	VII
导言	/ 1
第一章 财政平衡	/ 13
第二章 不平等	/ 47
第三章 教育	/ 87
第四章 医疗保健	/ 119
第五章 金融改革	/ 159
结束语	/ 205
注 释	/ 209
致 谢	/ 235

## 导 言

请允许我解释一下本书的题目。美国人民在整体上很不满意政府的无能，因为它未能很好地解决明显有深远影响的大量社会经济问题。有些问题确实存在解决难度，因为政府还没找到公正处理赢家与输家失衡问题的折中之道。但是，当今政府的无能比没有答案更糟。我们的政治体系似乎无法处理明显可以解决的问题。

本书主要讨论美国五个基本的社会经济问题，它就当前几个最重要的公共政策问题给出了直截了当的答案。或者，更确切地说，本书坚持认为，针对一些问题，合乎逻辑的答案就明确地摆在我们面前，然而，似乎并没有能够解决问题的政治途径。我希望大家多多呼吁，因为目前的这种情况实在危险。而更糟糕的是，当下的政治辩论很少关注这些关键问题。两党政客刻意回避他们本应处理的问题，却热衷于接受媒体采访，钩心斗角，玩一些“猫捉老鼠”的游戏，并且沉湎于鸡毛蒜皮的小事。我承认，本书书名有些哗众取宠，因为关于这五个问题并不是完全没有辩论过，而且政治对此似乎无能为力。但我要强调的是，政客们不能再回避这些问题了。如果要换一个书名，我觉得可以用《大到碰不得》（*Too Big to Touch*）。请

不要把本书后面的叙事语调平淡或者故意不高谈阔论，误解为它提出的一些建议影响不大或者容易被人接受。同时，这些建议意味着一次大转型，极有可能遭到拒绝。

美国人民一向对许多事情有不同意见，但是我敢打赌，大多数美国人都很关注以下 5 个问题：

- 你相信社会保险和医疗保险（Medicare）在你和你的子女需要它们时有足够的偿付能力并兑现它们的承诺吗？
- 你愿意生活在这样一个社会吗？极少数的人和公司拥有的财富和影响力比以往更大？如果在这样一个社会成长，你会觉得它是富有成效和稳定的（且不论你是否觉得幸福）吗？
- 为什么你需要支付的医疗保健（Health Care）费用几乎是其他发达国家同类人的两倍，而美国的医疗保健系统提供的服务却比其他大部分国家差呢？
- 为什么在美国这样一个令人羡慕的富裕国家里，学校却不能为了那些不能读大学的学生提供实在的技能培训？为什么许多大学生饱受学费和未来生活的困扰？
- 我们从 2008 年金融危机中学到了什么？我们怎能允许我们金融市场的衍生品比金融危机前还多？怎能令资产和巨量的经济收益集中在比以前更少的机构中？

我是民主党人，但这本书没有党派性。每一个政治派别的美国人——右派、左派、中间派、政见不确定的人甚至不问政治的人——都关心这些问题。许多人说，美国正在随波逐流，危险的旋涡就在眼前。我并不是一个悲观主义者，但事实是，我们确实没有获得所期望的待遇，而且我们的子女将来获得好待遇的希望甚至更为渺茫。我们依然是世界上最富裕、最

强大的国家，而且短期内应该也会保持这个地位。但是，当今的大多数美国人认为，我们留给下一代的社会比我们继承的更差。如果你相信这一点，你可能是正确的。当然，也并非必然如此。

不幸的是，随着社会经济问题越来越严重，我们的政治却似乎越来越狭隘。各阶层公民通常认为，民主要求当权者在代表与领导之间、在遵从选民意愿与按自身信念行事之间找到平衡。类似地，在公职竞选中，那些希望在某些关键时刻遵从民调的人与那些希望候选人展现勇气与坚定理想信念的人之间经常发生辩论。这些张力无法避免，但当下的平衡却不是这么回事。目前，只有极少数政客敢于无视眼前的民调，那些无视民调的人经常被媒体作为主流之外的无希望者而剔除。

如何认真审视这个禁区，许多人也许已经认定，当下对于这些问题的解决方案，不可能为自己和家庭带来任何真正的收益。也许你觉得你的子女已经很难过上更好的生活。有些人抱怨美国正在沉沦，“美国世纪”渐成历史。我认为这种想法没有意义。我很难认同，事实上这正是我希望挑战的态度。人们说美国已过了巅峰期，这并非不可避免。美国依然是多数人最喜爱的国家，至少在对行事成规发起智识挑战的私人部门和学术部门是这样。美国社会的创新、创造动力无与伦比，而且优势仍然明显。在本书中，我将努力证明公共部门能够发挥潜力，并在其他领域成为有价值的伙伴，只要它采取某些具体的共识型政策。路线明确，缺的是行动意志。

我在本书提出的改革建议基本上尚未进入美国的政治议程。真正的政治进步必须具备三个要素，目前这三者全无。第一个要素是，有清晰的远见，即对确实起作用的行动路线的务实思考。我将提供一点儿看法。第二个要素是政治领导力，这是我个人无法提供的，它需要坚定、有魅力和沟通才能的政治领袖在适于改革的关键时刻领导一场艰难的变革，即使冒着失败的风险，即使民调显示公众尚未做好追随的准备。政治对于一位民选

官员就像在走钢丝。如果落选，就将从钢丝上掉下去。即使当选，若浪费了领导机会，还是会掉下去。一个人被选任公职是获得一次机会，以展示其在理念和行动上推行所信奉的价值观的领导力。若公职人员没有理想信念，政治家不努力改善自己选区的境遇或者不推行自己信奉的价值观，就跟碌碌无为的职业混子没什么两样。

这并不是说一切未能推行变革的人都是寄生虫。在公共生活中，有些最优秀的人试图推行改革但未能成功，无论他们多么令人钦佩，改革还需要更多的智慧、洞察力和个人勇气以产生卓越的领导力。当然，时机也很重要。改革有时需要妥协，有时需要勇气。在危急时刻，有几位敢于领导并能聚合民意的伟大领袖，是一个国家的大幸。这就是他们被当作伟大人物被人们记住的原因。我们现在处于隐性危机时期。在没有产生重大事变的情况下，是否会出现能激发民意和果敢地为公共利益而行动的领袖——或者有没有适合他们出现的时机——现在还有待观察。

改革需要的前面两个要素，有清晰的远见和具备政治领导力，是必要条件但不是充分条件。改革的第三个要素是有力量对抗高度戒备的现状维护者。建设性的改革总会遇到反对者，他们在很多问题上与公众唱反调。这是民主所固有的内在特性。即使在最佳时期，改革的政治博弈也一直是爬坡战。在这方面，现在看来还不是最佳时期。近期的潮流有利于权贵。目前，很难指望在改革需要的这三个要素方面战胜保守派。理想，乃至清晰的理想，肯定将时不时地被提出来。历史偶尔也会提供勇敢和天才的改革家。反对既得利益者的“战争”很难打。但是我敢肯定，如果没有明确日程，且在战斗之前不出现勇敢的领袖，就不可能打赢这场“战争”。

多年前，一位敏锐的朋友告诉我，美国是由两院制政府领导的，但不是公民课本所描述的那样。他说，我们有一个“管钱的院”和一个“投票的院”，前者负责日常事务，而后者是一条睡龙，它可能醒来，在适当挑动



下暂时控制局面。如果本书能使这条龙从沉睡中苏醒，我将为此而自豪。

作为一个民主党人，我写书时一度考虑主要对本党说话；虽然我的许多建议并不迎合两党的主流政治意识。我希望超越党派的人、思想开明的人比两大党内党派性最强的人更能推动进步。在这个关键时刻，民主党并没有清晰的远见，共和党也不愿做出改变。太多的民主党人支持选民认为不大可能改善其生活和财务状况的温和政策；共和党人则不能摆脱关乎富人利益的明显狭隘的目标。

目前，民主党人明显地受损于轮流执政的自然钟摆效应。从富兰克林·罗斯福以来一直坚持的政策摆到了里根革命<sup>①</sup>。崇高的期望没有得到兑现，钟摆仍在摆动。与此同时，一个更大的钟摆在摇摆。从卡尔·马克思时代到最近，理想的平等主义思想在世界各地流行。许多知识分子期望社会十全十美，这注定徒劳无功。无情的事实是人类在自然进化中是不完美的物种，永远处于无私与自私、和平与好战、合作与竞争、秩序与骚乱、同情与冷漠的冲突之中。左派始终未能从坠入幻想梦境的尴尬中恢复过来。正如当代伟大的生物进化学家威尔逊<sup>②</sup>（Wilson）常说的，“伟大的理想，错误的物种”。

我们需要不断弄清一个理想社会到底应是什么样的。漫画家常常把天堂描绘成天使坐在云上弹竖琴。若请你尝试描绘你在永生极乐世界中每天

---

① 里根革命指奉行供给学派的所谓里根经济学（Reaganomics）。里根政府的新自由主义经济政策是：削减政府预算中的社会福利开支，控制货币供应量以降低通货膨胀，减少个人所得税和企业税以刺激投资，放宽企业管理规章以减少生产成本。他的经济政策被称为“劫贫济富”。在减税的同时大量增加军费，导致联邦预算赤字大幅度增加。罗斯福的政策则是国家奉行全民福利社会的“新政”（New Deal）。——译者注

② 威尔逊是哈佛大学的生物学教授，2014年时已85岁，出版过25部著作，提倡社会生物学及“生物之友假设”（Biophilia Hypothesis），主张保护一切已知和未知的物种，认为一切物种都有在地球上生存的理由和权利，无论其对人类有利或有害。他曾两次获普利策新闻奖。——译者注